

蕃薯

5



蕃 薯

第五期
1975年3月
台灣協志會發行

T A I
P. O. Box 6822
San Jose, Ca. 95125

目 錄

▲ 目錄	編者	1
▲ 致福特總統的信	台協會	2
▲ 台灣的將來	光子	4
▲ 隔岸觀火集	海迎人	9
▲ 信心的貶值	粗夫	11
▲ 莊文樺談台灣選舉	榮阿	14
▲ 晚會花絮	阿財	18
▲ Tax Shelters	Ed Lau	19
▲ 論台灣婦女運動	楊	21
▲ 太太罷工時	阿財	23
▲ 食譜	林	24
▲ 台灣俗語	椰俗	25
▲ 吊謝大哥	心怡	26
▲ 雋語	徐	28
▲ 感冒藥的成份	靖	29
▲ 您知道嗎?	徐	30
▲ 看電視而看書	芸	31
▲ 婦女簡易健美操	阿美	33
▲ 老爺車長征台中記	綠柳	34
▲ 我在美國銀行	效公	36
▲ 編者的話	編者	38

封面設計：兔年賀春

老牛

台灣協志會

TAIWANESE ALLIANCE FOR INTERCULTURE

P. O. BOX 6822

SAN JOSE, CALIFORNIA 95125

March 21, 1975

The President
The White House
Washington, D. C. 20006

Mr. President:

We are a group of immigrants from Taiwan who have come to the United States during the past two decades and are residents in the San Francisco Bay Area. Accordingly, we still maintain close ties with Taiwan and are keenly aware of the desires and aspirations of the sixteen million inhabitants on the island. We would like to take this opportunity to call your attention to the genuine wishes of these people and express our opinion on the question of the status of Taiwan.

It is an historical fact that Taiwanese people have struggled to gain independence from outside rule for the last three hundred years. At present they still strive to achieve that goal. The Taiwanese people would like the United States government and her people to be aware of their aspirations and hope that the government and people of this country render moral support to their endeavors. They fear not the threat made by the leaders of the People's Republic of China to 'liberate' Taiwan. However, they are concerned by the possibility of the United States shirking from its moral responsibility in international affairs and trading away their basic human rights of self-determination for the sake of improving the Sino-American relations. Judging by the events that occurred during the last thirty years, their concerns are not completely unfounded. In 1943, President Franklin D. Roosevelt signed the Cairo Declaration without first ascertaining the wishes of the people living in Taiwan. And, most recently, President Richard M. Nixon failed to challenge the claim made on Taiwan by the People's Republic of China in the Shanghai Communique of 1972.

Mr. President, we understand that the American ideals have been to assist people in developing countries to gain their basic human rights, and to promote justice, equality and peace for all mankind. We, therefore, urge you, Mr. President, to uphold

The President
March 21, 1975
Page 2

the founding principles of this great nation. And, in your meeting with the leaders of the People's Republic of China later this year, do not compromise on the issue of Taiwan's status as a price for establishing the diplomatic relations between the United States and China. Finally, we respectfully request that you firmly insist on giving the sixteen million people in Taiwan the right to determine their own future. The Taiwanese people and generations to come shall remember you as the champion of human liberty.

Respectfully yours,

Taiwanese Alliance for Interculture, Inc.

xc: The honorable Thomas E. Morgan
Chairman, House Foreign Affairs Committee

The Honorable John J. Sparkman
Chairman, Senate Foreign Relations Committee

The Honorable Henry Kissinger
Secretary of State

* * * * *

THE PURPOSES OF T.A.I.

The purposes for which this corporation is formed are to contribute toward the preservation and promotion of the culture and aspirations of Taiwanese people; to foster and encourage better understanding of our civic responsibilities and American culture; to promote the general welfare of the Taiwanese Community in the United States.

Board of Directors: Tu Chen, C.J. Hwang, J.Y. Huang,
L.J. Shieh, C.C. Shir, J.J. Su, J.S. Tzeng.

Officers: John J.Y. Huang(President), Tu Chen(Vice-President),
Jaw S. Tzeng(Secretary), Betty Chuang(Treasurer),
Walford Ho(Executive Director).

台灣的將來

—光子—

紐約時報與舊金山觀測報的社論
與一封Major教授給紐約時報的信

台灣的將來，我們非常關切，美國有識之士和很有名望的報社都為正義所驅，在為我們台灣人說話了，我們還能默然無息地等待嗎？朋友們，站起來吧！讓我們積極地參與吧！請寫信給福特總統，美國國會議員和報社，表明我們台灣人自己決定自己命運的決心吧！

THE NEW YORK TIMES, SATURDAY, JANUARY 4, 1975

The New York Times

The Future of Taiwan

Twenty-five years ago last month the demoralized Nationalist Chinese leaders under Generalissimo Chiang Kai-shek sought refuge on the offshore island of Formosa, proclaiming themselves sovereign over not only ten million residents of the island but over the whole of the mainland from which they had just been routed. Some two million military and civilian refugees from the mainland lent strength to the claim. The anniversary passed unmarked and largely unnoticed in Taiwan.

The Chinese province of Taiwan fell under the sovereignty of Imperial Japan in 1895. From that day to this, and despite its ancient heritage, Taiwan has lived apart from the mainland. For their different reasons, the governments in Peking and Taipei cling to their common claim that Taiwan remains an integral province of China whatever may have been its fate during the past eight years of separation. For still different reasons, most other governments of the world find it convenient to their own interests to echo this formula.

The problem now is that Peking seems to be pressing for an end to the contrived ambiguity which has been tolerated over Taiwan's status for the past three years, ever since former President Nixon's landmark visit

to the mainland early in 1972. The continuance of a defense treaty with the United States and the maintenance of an American Embassy in Taipei are the central issue up for resolution during President Ford's scheduled visit to Peking later this year.

For the sake of smoother relations between two superpowers, an independent society which has developed a life, an economy, and perhaps a nationality of its own over many decades is in danger of being abandoned. No one seems interested in finding out whether the fourteen million people now resident in Taiwan, 85 per cent of them native to the island, what to become another province in what, despite their indubitable cultural, linguistic and historic ties, has become a largely alien society on the mainland.

Before the political deliverance of Taiwan to China is accomplished with the acquiescence of the United States--which for the past quarter-century has for better or for worse had deep responsibilities in Taiwan--it might be appropriate to consider the genuine wishes of the island's whole population. Perhaps the generation of Taiwanese who chose to overlook the anniversary of the Nationalists' arrival would freely decide to associate themselves with the powerful mainland, with which they share a cultural heritage, perhaps they would not. By rights, the decision should be theirs alone, and neither that of Generalissimo Chiang Kai-shek or his followers, nor that of the Chinese rulers in Peking.

SEPTEMBER 24, 1974

Letters to the Editor



China Issue: The Forgotten Taiwanese

To the Editor:

The continuing debate over the issue of "One China" or "Two Chinas" (recent letters of Professor Wilbur, Professor Fairbank and Mr. Kreps) finds proponents of all sides predictably overlooking a point of central importance: that the overwhelming majority of the population of Taiwan has had no substantial connection with the mainland for centuries. While they are ethnically Chinese, they also have distinctive cultural and linguistic differences, and they describe themselves as Taiwanese. Taiwan has been ruled by a government actually based on mainland China

for only four of the past 79 years. Thus it is not necessarily true, as Professor Fairbank would have it, that to ponder the future of Taiwan is to "intervene further in Chinese affairs."

Professor Fairbank accurately states that "all Chinese (i.e. Mao, Chiang, and their respective supporters) agree that Taiwan is part of China." The important question, however, is whether the majority of the Taiwanese consider it to be so. In the 1945-49 period the people of Taiwan recognized that the Nationalists they had welcomed as liberators would become oppressors in their turn; the Taiwanese were not allowed to determine their own future, and Chiang's generals consolidated their control by the murder of thousands of Taiwanese-nationalist students.

In arguing for the Nationalist version of "One China," Mr. Kreps raises the red-herring issue of electoral legitimacy, the legislature of Nationalist China was last elected in 1947-48, and has no mandate from the Taiwanese people, while the repeated re-elections of President Chiang are a meaningless exercise in one-party rule.

For twenty years this country persisted in the delusion that the Nationalist regime governed China and represented the people of Taiwan; are we now to contend that the Taiwanese could be represented by the Communist Government of China? The Taiwanese had no chance in 1947 against Chiang's U.S.-armed troops; they will have no chance in the future against the strength of the mainland.

Now, while the issue remains unsettled, a plebiscite could still be held under international auspices, with guaranteed freedom of expression and freedom of choice. Only then would the voice of the Taiwanese people be heard. No one can predict what future they would choose, but no one can speak for them.

The great powers of the world seem content, however, to ignore this principle of self-determination on the unjust and historically ill-founded ground that Taiwan is an internal issue of China. As usual when the interests of the great powers are involved, a little-known and defenseless people will be sold down the river.

JOHN AND DANA MAJOR

Hanover, N.H., Sept. 12, 1974

(Mr. Major is assistant professor of East Asian Studies at Dartmouth)

San Francisco Examiner

SUNDAY, MARCH 2, 1975

Editorial Comment

The Taiwan Issue

MIKE MANSFIELD, the Senate majority leader, is a professional historian with special interest and competence in Asian affairs. He is, in addition, chairman of the Far Eastern Subcommittee of the Foreign Relations Committee. He made his second visit to Peking last December. His views on the Far East thus carry special and timely significance. So when he says, as he did the other day in an interview with the United Press, that the United States should reduce its garrison on Taiwan as a new step toward improving relations with mainland China, a lot of people in the diplomatic missions in Washington were interested.

The United States has a force of 4500 on Taiwan, Senator Mansfield noted. Part of it is a military assistance mission whose purpose is to help train the Taiwanese. "Who are they training them against but the People's Republic of China?" he asked.

The military mission should be phased out, in Mansfield's view, with which we agree, and the rest of the U. S. force on Taiwan should be cut back to 3000, the number of troops we maintained there before the Vietnam war.

In 1972 former President Nixon, on his notable visit to Peking, committed the United States to reduce its military forces in the area around China. Now is certainly the time to start giving effect to that much of the 1972 Peking communique.

Later this year, President Ford hopes to make a visit to Peking. Attention will then center on all aspects of U. S. relations with Taiwan. There are more than a few Americans, well informed on China-Taiwan affairs, who would urge the Ford administration to go even farther than Mansfield

suggests by actually reducing our diplomatic relations with Taiwan to something like the status of a liaison office, in the hope thereby of enticing the mainland Chinese into elevating their relations with us to full diplomatic recognition and the exchange of ambassadors.

We are not inclined to think that politically feasible or even honorable, in the light of our long support of Taiwan and our treaty arrangements with Nationalist regime. To abrogate these arrangements or to break off diplomatic relations, Mansfield believes, and he is right in that, would be "too precipitate."

* * *

THERE ARE THREE DIFFERENT interests involved here: Mainland China's claim of a historic right to the territory of Taiwan; the Nationalists' claim, going in the other direction, to the mainland, and finally the preferences of the 14 million resident Taiwanese. The desires of the latter have never been ascertained. It seems only right that they should be. Probably if asked the question, "Who do you want to be affiliated with, the Communists or the Nationalists?" the Taiwanese would say "neither." That answer wouldn't resolve the difficulty, but it would at least be a better foundation to build on than pretensions based on ignorance.

(上接10頁——隔岸觀火)

之前因後果都是在這種狀態下發生的。這種慘痛的教訓，實在值得我們台灣人好好體會，惟本身自己奮鬥，才能決定自己之命運。今日中國大陸高唱解放台灣，二二八事變，成為他們作宣傳統戰工作的好藉口。連北京都在舉行二二八起義二十八週年紀念會，高調呼喚解放台灣被壓迫之人民。老實講，台灣這幾百年已被外來之勢力「解放」了不少次，其結果

好像一次不如一次。再來一次，實在不敢領教。中共在美之統戰人員，一再強調「尊重台灣人民之願望」，我們可以相信嗎？據他們在美國發行之報紙報導，加州舊金山地區的台灣省留學生也於二月二十八日舉行二二八起義討論會，試向我們在這兒的鄉友，有幾位接到開會通知？此國民黨製造「民意」的那一套把戲還不是

隔岸觀火集

——海邊人

離開台灣多年，平時由親友間得此故鄉之消息，在報章雜誌中看到有關台灣之報導，總是在心中有些感觸。雖然遠隔重洋，在此發表議論，法及有關台灣和大陸之事，大有隔岸觀火之勢。但心中有話，還是一吐為快，對心理衛生總有益處。再者也可消解一憂思鄉之情。相信讀者中共我同感者一定不在少數。平時沒有時間，寫長篇大論之文章，也沒有資料，作為有系統的分析某件事情，但聽到一些有關故鄉之新聞，一時感想總是有，故筆者在此建議本會會刊能設一專欄，專門刊登會友們隨想隨寫之短文，或是短評，一二十個字也可，幾百字也可，讓沒有時間作文章之會友能夠零之碎之一吐心火之機會。故且提名「隔岸觀火集」，下面幾段小文章，算是拋磚引玉。希望各位會友踴躍投稿，告訴大家你心中的見解。

1. 中共之第四屆人民代表大會
今年一月中共秘密召開「中

華人民共和國第四屆人民代表大會，大選老人當政，全面修改憲法。據我所知，在世界上沒有幾個民主國家，說要修憲就起新廢舊，好像憲法是一篇文章，心血來潮就大大重寫。中共此在「台灣之國民政府」不獨有偶，隔海對唱，把國家憲法當作史戲，試問人民如何能相信憲法中保障人民基本權力之條例。中共新憲第十四條「國家保護社會主義制度，鎮壓一切叛國的和反革命的活動，懲辦一切賣國賊和反革命份子」，此「台灣之戡亂條例」極近相似，說穿了，就是我不喜歡你，總是有辦法修理你的欲加之罪，何患無詞，加頂帽子給意見不合的人，似乎是中國人的大本領。不知這更視中共為救災救難大菩薩的朋友們如何能分辨中共與國民政府壓迫人民手段的不同處。

2. 周恩來之工作報告

一月十三日周恩來在中共第四屆人民代表大會第一次會議中作了「政府工作報告」，其中強調全國各族人民要大團結，團結的方針，採取民主的方法，認為中國是一個「反殖、反帝、反霸」的國家，堅持支持其他人民爭取和維護民族獨立。我看來這些口號，實在多餘，既要「無產階級專政的

社會主義國家，和「我們各方面的
工作，都必須置于各級黨委的統
一領導之下」，如何去談民主。本身
在西藏的所作所為，如何自稱為
「反殖、反帝、反霸」的主力軍，其
中使我心驚肉跳的一段是「我們
一定要解放台灣！台灣同胞和
全國人民團結起來，為實現解放
台灣、統一祖國的崇高目標而共
同努力，不知他有沒有認清台灣
人民是否真的希望他來「解放」？
我們台灣人已飽受了一番「一
黨專政的「好處」，大大不必再換一班
人馬來教訓我們。

3. New York TIME 之社論

紐約時報在前月中發表一
篇社論，相信大家讀過。論中強
調解決台灣問題的主要條件是
台灣人民自決。我們在美國之台
灣人，如再疑神怕鬼，不敢出來說
話，為故鄉的同胞說幾句話「民意」
，可能都會被中共在此的統戰份
子或是國民黨的特權人員代表
去了！希望各位同鄉能多多表
示自己的意見，不管是好是壞，只
要從我們心底發表出來的，讓國
際人士們知道，台灣人是自己會
說話的，不必別人來替刀。筆者希
望大家寫封信給紐約時報的編
輯，告訴他你的觀見。

4. 尊孔與批孔

一年來中國大陸大搞批孔
運動，台灣則來個食古不化，孔子
公所言所說都是聖注，各走極端，
各有千秋。其實孔子地下有知，一
定死不瞑目。說穿了，都是一套愚
民政策，利用孔子作為統治者慾
望的工具。孔子的言論，代表一派
哲學家的想法，後代統治者，加以
利用，批注過份，對中國可能多
少少害處多於益處，但不能說孔
子之作述，一無是處。現在國共各
引其事，強要人民相信。政府希望
他們相信的一套，無形中奪取人
民信仰、言論及思想的自由。據報
導，台灣為尊孔問題，中學國文教
科書的編輯，還受了監察院之彈
核，在號稱言論自由的民主國家
中，這種事件發生之可能性，可能
獨此一象，別無分店。

5. 二二八紀念日

一年容易又是春，二月廿八
日來了又去了！每年這一日我
總是想起家鄉鄰居一位老者的
一個比喻。台灣之與中國大陸就
如養女與養父的關係。平時有利
益可以壓榨時就多多利用，一旦
家主人打賭輸了，就當做籌碼，還
賭債去了。不高興時翻臉不認人，
要打要罵都由他，根本就沒有所
謂講理妥協之權力。二二八事變
(下接第8頁)

信心的貶值

— 粗夫 —

去年的十二月七日韓幣貶值了百分之二十。

韓國是目前台灣在出口上最大的勁敵。自前年底以來，由於台灣的物價高漲，引起出口貨品生產成本的增加，使幾年來許多台灣貨品的外銷市場落入韓國手裡。正當台灣受全球性經濟萎縮的影響，苦於外銷滯澀之際，這個勁敵又來貨幣貶值，自然對依賴外貿而生，且年來已入超高達十二億美元的台灣來說，是相當嚴重的打擊。

去年初夏，台灣盛傳着台幣要貶值的風聲。當時的工商界，尤其中小企業家們都極盼政府迅速採納這一措施，來挽回外銷上的危機。無奈，政府不敢採用此策，致使很多工廠遭到倒閉的惡運。即使勉強未倒閉者，也難逃要用裁員、減薪、或停工等方式來對付難局。在一片倒閉與倒閉的風潮中，由於情況愈演愈烈，迫使政府不得不以減稅、退稅，或通過貸款

等方法來輔助外銷，企圖藉此來解圍。然而，我們知道在所謂「九大建設」正需要用錢的時候，以上那些會影響財政稅收的措施，總非治本的办法，其不能實施太久至為明顯。那麼問題就在為什麼不調整匯率以利外銷？易言之，政府的顧慮何在？

台幣貶值固然可以一時促進外銷，但它會刺激物價的上漲，似也無可置疑。這或許是目前政府不敢變動匯率的最大原因。上次的通貨膨脹所帶來的緊張，雖然是有驚無險，但確已足使當政者戒懼。

物價波動本是人類社會上一件很平常的事，但對目前的台灣來說卻有極不尋常的性質。因為自聯合國「退」出後，中華民國的國際地位一落千丈，無論在國際政治上或外交舞台上都遭到巨大挫折。在這種惡劣的情況下，若加上經濟的不安定，很容易引發一句不可收拾的場面。去年的搶購囤積的風潮，幸在極短期內由當局花了九牛二虎之力才勉強予以控制，否則其後果真不堪設想。據說經過這場風潮後，不但高官巨賈的資金加速外流，民心且也惶惶，對政府的信心大大貶

值。因此為了安定物價即使緊束褲帶，倒貼外匯等策，也就不得不出籠了。

其次就是台灣一向用來做為外銷競爭手段的廉勞工政策已漸感失靈。失靈的主因並非台灣的工資尤幅提高，而是由於許多“未開發”國家的極速發展，相繼由工業產品的完全進口國轉入部份自給狀態。有的進而擠入外銷競爭的行列。很顯然，台灣在外銷上今後的最主要課題，就是製造技術上的改進，以及品質上的提高。這也是台灣貨品將來為避免中國大陸貨品的傾銷打擊最好的途徑。美中的正常化正急速地在發展中，在龐大的美國市場上，不久後台灣會遭到另一個更兇猛的勁敵。或許為了顧慮這個勁敵的可能傾銷政策的打擊，政府不得不放棄貶值台幣之途，而迫使企業家在苦難中掙扎，而求進步吧！

從以上兩夾分析，我們可以看出政府不採用貶值台幣的理由是基於政治問題為因。我們記得美國在越南試圖以軍事手段來解決政治問題的慘敗教訓。同樣地我們也可推知政府企圖用經濟手段來解決台灣的政治問

題的慘敗預果。換一句話說，政治問題是需要用政治方法才能獲得順利的解決。環繞着今日的台灣問題，最根本的是如何來贏取民心，創建自由民主的社會，而非僅僅之賺幾個外快就可繼續引使恐怖的特務世獨裁統治。福特總統即將前往中國訪問，美中的建交已指日可數。據說美國在台灣的大使館已開始包裝，打個準備撤退。屆時民心的再度貶值是可預料的。為使這個貶值減少到最低程度，政府宜從速下定決心，遷政於民，實施各種有力的政策，來走上新的獨立國之路。政府一旦擁有了民心，貶值幣值也罷，他國的傾銷政策也罷，將不會是個大問題。世界上很多國家比台灣小，比台灣窮，但世界上卻很少國家的民心像台灣的民心那樣終日惶々不安。問題的結徵就在於此。



莊文樞談台灣選舉

— 榮阿 —



三個月前青年才幹，高雄市議
員，兼雄風雜誌總行人，莊文
樞先生應美國國務院的邀請
去美國各地作政教訪問。台灣
勵志會很榮幸能請到莊先生
去向金山灣區的台灣人演講，
底下是這個演講的紀錄（1974
年11月22日於 Sunnyvale）。

各位同鄉，今天很欣喜有
這個機會和大家相聚交談。
這是我第一次去美國，已到過
了不少城鎮，也曾經和華盛頓，
紐約，芝加哥，休士頓，鹽湖
城與西雅圖等地的同鄉見面，
漁說。這次去美的主要目的是
想與同鄉交誼，交換意見，共
同研究如何促進台灣人的政治
努力，研究一些在台灣切實有
效的政治鬥爭方法。

首先，我想談談我個人這
幾年來在台灣競選的一些經驗
，供各位參攷。我從政大法律
系畢業後，與一些朋友共辦捕
習班以賺取三餐，同時着手寫
作，研究民主選舉，廣播軍事

學，羣衆心理學等方面的書，
立志進入羣衆工作。後來終於
有機會學以致用，幫朋友洪昭
男（音譯）助選，也因此得高
雄楊金虎先生的賞識，去請我
幫他助選高雄市長，我到高雄
後，被指派為競選宣傳部主任
，因為這是楊先生四度出馬，
（前三次競選均失敗），所以
我非常慎重，全力以赴，開始
看手冊制競選戰略，這時我想
找幾本先輩競選和政治鬥爭經
驗方面的書，但很失望沒能找
到，台灣早期政治活動者，很
少留下他們的政治工作經驗談
，一次競選勝利，那大家來
慶之功，如失敗了也不共同檢
討失敗的原因。這是個缺憾，
而且不記錄下來後來者也無跡
可尋，實在可惜，這也是我立
志寫作《辯雄風雜誌》的主因，
如此不但可記下當代的政治風
雲，同時也研究發表早期政治
活動者的言論和事蹟。現在話
說回來，我開始從事政見發表
會場的實地堪察工作，如風的
方向，交通情況，民衆來源與

人數估計，警察的態度，聯絡和巡迴路線圖等，決定每日有七場公開演說，十天共七十場與羣衆見面，其分配則早上一場以家庭主婦占據市場的民衆為對象，下午二場針對勞工，晚上四場由林果元，陳天能(音)，趙樹鎮(音)與我向一般羣衆做循環演講，有如跑馬燈似的。至於宣傳單的運用，我則引用馬漢斯著「海軍論」裡航空母艦的運用原理，使每部宣傳單能自給自足，設備齊全，由單長一人指揮，從事有效率不間斷的巡迴宣傳。而且我也把宣傳單變為宣講台。國民政府無法理根據地規定候選人不可私辦政見發表會，所以只好設法從事「街頭演講」。就是把宣傳單當講台，如此很自然地，有百千以上的羣衆未聆聽時，警察就不敢來取締了。在這種情況下，如警察想干涉，羣衆會起來向警察鬧汽水，如鬧出華警察也不敢担当責任。如此運用教法，連警察也不敢來干涉我們演講會的成功了。在競選的最後幾天，我們看時機已成熟，為收到激動民心和競選的高潮，我們出其不意向對方(國民黨候選人)突擊，下戰書要由雙方公開政見辯論，對方

無法應付，我們因此吸引了數千民衆，從事成功的政見演講，當經不久，楊先生就當選了高雄市長，我把這些經驗寫成一本書叫「競選從搖籃」，請大家參閱。從這個經驗我覺悟到了羣衆力量的偉大，羣衆是可用正當的手段，以真理實情來感動的，不是國民黨威迫利誘就可以收買的。我同時也發覺去羣衆路線的重要，如能接近民心，不必靠財力，不必靠地方派系的勢力，還是有希望當選成功的。這一套，等我下面使我個人出馬競選時更能闡明。我幫楊先生助選後，又回台北幫謝國城先生競選立法委員，戰略雖有些不同，但底向羣衆發表政見，激動振服民心的原理則與幫楊先生競選時一樣，效果也一樣良好。所以我覺得在臺灣競選民意代表，雖因民意政府處理不公平，但如我們皆用心机和用些戰略，我們還是一樣可以跟他們捋柔道，是有成功的機會的。這時期後，我幾乎走遍了台灣各角落，幫助認識的或不認識的朋友競選，累積了不少經驗，所以我在台北舉辦「張文樺競選戰術相談所」，暢談競選心得，吸引了不少人，可說是件盛事。

幾年前，我舉家近高雄，
想在高西南創天下。那時正好
有省議員的選舉，於是我以無
黨無派，以全國救國護駕的心
情出馬競選，當時年僅三十有
一，年輕力壯，（其實現在也
只不過三十有四——條阿婆）。
雖無地方派系的支持亦頗成功，
無奈風頭出得太早，被報紙
預測為得票最高者，終於被國
民黨視為全力打擊的對象，訂
以在兩黨時，他們用盡一切無
恥、違法的手段來提高對方並
減低我該得的票數。這些國民
黨違法作惡的細節，我也寫了
一本書叫「選壇風雲錄」。我落
選後當然也向法院申告，但這
些法官也如「一丘之貉」，不理
我的控訴，這些過去的華情在
此不必多說。落選後我仍出來
向市民道謝他們的支持，大概
也因此與民衆真的結了緣，訂
以不久再度出馬競選高雄市議
員時拔取輕易地當選了。這些
選舉的心得可歸納為三真：

- 一、我所走的是羣衆路線，瞭
解羣衆的心理與他們迫切
的需要，並滿足他們的要
求。
- 二、我以笑料，政府的腐敗事
做政見，效果萬莫不差。
- 三、宣傳車與「街頭演講會」的

運用很重要，做得好收效
甚大。

總之，競選的成敗在於競選戰
術的運用是否成功，省議員競
選的失敗在於我的經驗不足，
風頭出得太早，人手不夠，是
我戰術運用的失敗，如果我們
監督嚴厲，防患充足，就是國
民黨要舞弊也舞弊不起來，而
且老實說，國民黨也很怕鬧事，
怕羣衆造反，訂以他們不敢
做得太露骨，因此台灣的政治
局面雖不完全民主公平，但也
不是要比到完全無可作為的地
步。我們要用些心機，多筆劃
謀略罷了。

此次出國，在日本，在美
國看了那么多，才知道人家是
那麼進步而台灣是那麼落後，
我們要改進的地方實在太多了，
有機會比較才會督促自己去
努力改進，難怪孫中山先生看
了香港與西方國家的社會後抗
立志要在中國規革命。台灣政
府的許多措施不但進步緩慢，
而且不少都是在南時代的倒車，
我在這裡舉一些例子，比方
說政府規定廣播電台與電視台
不許用台灣話傳播，我在本議
會政見說這是違背常理的事，
「農民時間」的對象是農民，不用

台灣話講，農民怎麼聽得懂？聽不懂，這些節目有什麼用處？我進一步談「台灣話救相國」，怎麼說呢？日據時代，日本人也限制台灣人講台灣話，要台灣人講日本話，幸好我們出了些民族英雄如林獻堂等，他們以文化協會來鼓吹台灣人講台灣話，結果如何呢？今天的台灣人還去講台灣話，然而我們來看：那些當時開始講日本話的琉球人呢？他們已被歸化為日本人，我們是何等地幸運呀！不但如此，連那些被中共驅逐來台灣的外省人也幸運？，如果不是台灣話，今天國民度那裡還有個可愛的台灣島可以讓他們尚存下去呢？我講這些話的用意，絕對不在分化本省人與外省人，老实說我很贊同本省人與外省人一起聯合起來吾輩，台灣人的度量實在大，很能容納，所以我們要攻擊的只是政府不合理的措施罷了。我再舉一例，高雄市政府說要建孔子廟，是蔣情時代式的，我攻擊說建孔子廟幹嘛？孔子學說對台灣的民主，政治，經濟，外交，甚至「買張車票」都沒什麼用處，為什麼要建他的廟？如果一定要花老百姓的血汗錢，那么就該建個摩登的

樓大廈，外面可掛個招牌叫「孔子廟」，裡面則有國際會議廳，民眾活動中心，圖書館等，這樣子，民眾才真的使用到「孔子廟」的好處。還有一隻，就是政府的法令太多太繁，簡直是「法令如毛」，不但人民無法瞭解，遵守，就是作官的也無法瞭解，執行。類似這些事能在議會批評攻擊的很多，當然單是批評也無用，我們一定要使有用的議案能通過，一通過，我馬上督促市府即時實施，這樣子人民才能收到實際的好處。

當然在造勢上，國民度政府要作弊的才法很多，我們該隨時應變，上次張俊宏等几位競選台北市議員，他們組織度派聯合作戰，結果效果並不好。我認為國民度如下決心要違法，我們還是不容易对付，所以張俊宏等這種在形式上的結合，恐怕只會激引國民度非法打擊的決心，這樣子作戰反而困難。這些與非，國民度最大的失敗是而羣衆脫節，我認為台灣人在海外的組織而信切也切之不可犯這個錯誤，一定要接近羣衆，進入羣衆中間去，才能達到為民謀福利的效果。當然如何接近羣衆，這是我們

目前最迫切的課題了。

我認為我們首先該做的是使每次台灣的選舉，送立委也好，省長或市長也好，使大多數的民衆能去參與，如此民衆自然能接受該有的政治教育，也必須任由此，人民才能有耐心地督促政府。独裁政府往往是人民的疏忽造成的。人民能積極參與，民主政治自然就會進步了。那麼，為什麼叫羣衆對選舉感興趣呢？一個最有效的辦法就是使參加競選的人多些，愈多愈好，愈熱鬧愈好。如此，我們不但可在其中取勝，而且自然而然地我們會培養出不少青年才俊的領導人才。我們今天很缺乏領導人才，各位鄉親，我們千萬不可只靠一個康寧祥或是一個莊文樺，我們一定要有千萬有勇氣，有正義感，有血性的青年出來為台灣人出力，我們台灣才有希望，所以我們要鼓勵青年人出來嚐試，台灣人也好，外省人也好，國民黨也好，非國民黨也好，大家出來參加試。只要每個人有願為老百姓打拚的決心，什麼人都好。這一英海外如台灣人尤其能貢獻多，也是我最期望你們努力的：

第一，留學生對島內人民的影響力很大，你們講的話，做的事，不但你們的父老親友會很尊重，就是一般百姓也會重視的，所以我鼓勵你們回台灣去參加競選或助選。

第二，如果不能親自回去，也該鼓勵你們認識的親友出來競選，活動。使競選局面熱鬧些，如果需要幫忙，我當義不容辭。

第三，儘量研究台灣人民，勞工，農民的生活與就業情況，農業的技術，政治與傳播等方面的資料。一方面可作為政府改進的參考，同時也可作為我們督促政府有效的依據，對一般人民來講，國內外各方面的比較資料，他們尤其會有興趣，如此，人民的智識與判斷水準自然會提高。此外，關於近代人權，法治，科學與工業技術等智識的輸入，都很有用，我聽說在美有不少台灣人在波音，IBM等公司做研究工作，你們擁有最先進的智識與技術，應讓島內人民來分享才對。所以我鼓勵你們寫些一般介紹性的文章來雄風和其他島內的雜誌發表，如此，島內的人民自然會打成一片，接近羣衆，提高羣衆政治與智識水準的目標也就較容易達成了。



TAX SHELTERS

EDWARD C. Y. LAU
Attorney at Law

There are basically three groups of tax shelters. The first group are those investments which allow the investor to deduct a large percentage of actual investment funds from income taxed. The second group are those investments which allow a person to defer his taxes to a later time when he may be at a lower tax level and the third group are those moneys which are not of themselves deductible as invested but have income which is tax free or which avoids other taxes such as death taxes.

Because of the complexity of tax shelters, it will be necessary to divide this subject into several articles covering each of the above groups. Only a very broad overview is possible because each of the above groupings contains many specific investments which may be used.

The first group is investments where the actual paid-in investment is tax deductible. The bulk of this grouping is moneys used for research and development. They are granted by Congress as incentives to promote development of projects in the national interest. Just as administrative expenses are deductible from income in determining taxes, the costs of development and research are usually expenses which are classified as business expenditures and offset profits. Usually, in development stages there is no income but only expenditures. As a consequence, these expenses are permitted by law to be losses which are deductible from one's ordinary income. In a recent example of such an investment there were several limited partnerships formed for the development of a new patent for drying lumber at a fraction of the normal drying time and cost. Since all the money being raised was for development of manuals and research on drying time of various species of wood, it was determined that all of the money was being raised and spent for development. As a consequence a man in the 50% tax bracket could invest \$50,000 into this limited partnership. This \$50,000 would then be completely tax deductible and would represent a \$50,000 offset against ordinary income. If he earned \$150,000 in salary, he would deduct \$50,000 and calculate his taxes based on \$100,000. Assuming that his tax rate is 50%, this deduction would mean that he pays \$25,000 less in taxes. Accordingly, his risk in the patent is actually \$25,000 because had he not invested, he would have paid out \$25,000 more in taxes

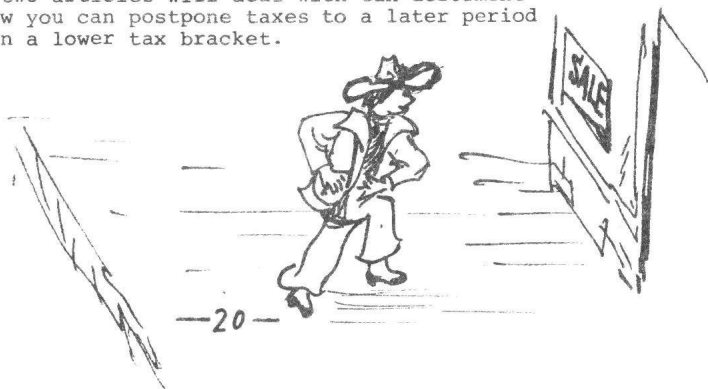
anyway. In this case the resulting patents were licensed in exchange for royalties on future income which are taxed at capital gains rates up to \$50,000. This was a bona fide tax shelter.

Oil exploration and drilling is another good example of a tax shelter under this first group. The national economy is quite dependent on oil and by allowing a tax deduction in offset of ordinary income, there is participation by private investors in providing risk capital needed in discovering and developing new oil fields. Using oil and gas investments one can deduct development and intangible drilling, labor, suppliers, repairs, etc. This may include investments in known oil reserves or for pure exploration itself. In addition are the well known depletion allowances which allow a 22% deduction from the income of successful wells. This depletion allowance is similar to a depreciation allowance to compensate for the fact that they will someday go dry.

For those with new ideas or inventions who seek investors there are often possibilities of adding tax deduction features to encourage research and development which go unnoticed and oftentimes are lost. Some developers choose to have two investment partnerships whereby one group raises money solely for research/development and others for operating or expansion costs. One would have high current deductibility and the other would have high income.

As with all investments, the most important objective is not tax benefits but rather the soundness of the investment. The deductibility is like cream on the dessert which makes the dessert more appetizing. Likewise, if the investment is not sound, then the deduction will be no different than if you received a deduction by gifts to charity. As with any investment, care should be taken before entering into any investment.

The next two articles will deal with tax deferment schemes and how you can postpone taxes to a later period when you are in a lower tax bracket.



論台灣婦女運動

—楊—

隨着時代的進步與人類思想的不断革新，婦女的權力也在逐日地被提高着，尤其是近年來，女人在社會上所受的待遇，確是有顯著的改善。女子解放運動（Women's Liberation Movement），在美國婦女的倡導下，受到在世界各地婦女的熱烈支持與響應，大家首次團結起來，為爭取婦女福利而奮鬥。由此運動的推行，婦女的力量，才最受社會普遍的重視。現代的婦女，已非弱者（Weak Pinhead）更不再是社會的附庸品。她們能憑自己的真才實力，在社會上爭取立足之基。女人不但在學術上有著卓越的成就，在政治上，也能有所作為，且看今日政壇上，有多少婦女，發揮自己的才幹，參與的參與社會工作，服務操梓。正如當代美國名女教育教伊斯特·雷蒙（Estelle Ramey）所言：今日女性性的解放運動，已不是少數受出頂頭的女人所掀起的運動。乃是婦女們的覺醒，要為自己

爭取解放的運動。科學的進步為女人學來福音，機械簡化了家務，避孕藥的發明，又給女人學來了自由之身，她們乃意欲利用此史无前例的自由，配合教育賜予的知識，以所社所能，來服務社會，改善大眾的生活。因此，能使婦女在社會上享有公平待遇，不但是真理的中張，也該是整個文明社會的造化。

由於東西文化糊濶的差別，自然，東西才婦女在社會上的遭遇，也不相同。東方婦女，沾了西方文化的光，在法理上，似乎也受了相當的保障，但事實上，她們不但仍受社會的輕視，連最基本的人權也為法所輕受。東方社會，格外地重男輕女，女人只有修義務的責任，她們的命運則任由別人來支配。看有多少婦女，在這丁所謂的文明社會中，仍過着度身人性的生活，澹淡地渡過一生。

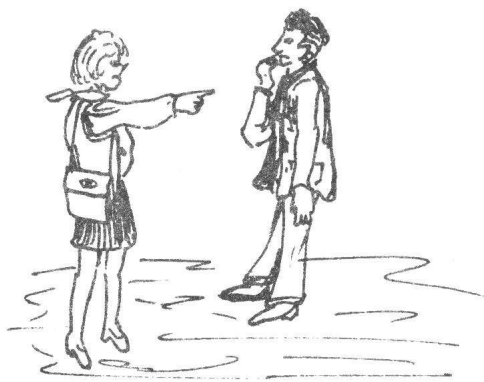
台灣社會，是典型的東方社會，不錯，台灣婦女是享有諸多權力，但這些紙上的規章，並未帶給她們任何的榮權。今日台灣婦女，仍沒有為自己命運談話的權利。姑不談社會對女人的歧視，只看目前台灣社會，娼妓之風的盛行，就能

推想到女人命運之悲慘與生命之不值。在此惡習之逼迫下，不幸的女人，只是商品，被任意地出售，屢受抵抗之自由，對此政府不但未予保護，且以此未招攬外資（註：參閱由 "The China News" 出版的 Directory of Taiwan）。為這群無知可憐的女同胞，有知識的台灣婦女，應該堅強地站起來，倡導婦女運動，一則可喚醒社會良知，拯救淪落爪哇的女同胞，二則能為所有的婦女爭取合理的待遇。

要剷除社會惡習，並提高台灣婦女社會地位，首先由婦女本身做起，由此始能取得社會共鳴與合作。如果婦女本身不知自愛自助，自己圖強，則只有任人摧殘，永遠無法獲取在社會上的平等。所以，台灣婦女，務要大家摒棄舊禮教的狹窄思想，放寬眼界，共同發揮姊妹愛的精神，互相督促，互相勉勵幫助。對無知的姊妹予以誠意的教導。對自甘墮落的姊妹予以善言的規諫。對有才能的姊妹予以真心的支持，促使她們有機會在社會上發揮所能。更進一步地，大家都要互相鼓勵，熱烈參加實際社會工作 (get involved)，真心地去關懷公眾之事，並踴躍去參與

政治活動。切不要把參加政治活動，看為是出風頭之事，政治者，在為眾民謀福，政治力是決不可忽視。台灣婦女，一定要在政治上多爭主見之矣，才能謀革新社會，也始有能力來推行運動。

台灣婦女運動，不應是與男同胞對敵的運動，婦女運動的目的，主要在不求合理的待遇，使男女種族能互相真誠合作，能在融洽的氣氛下來共同謀生。美國早期女權倡導者，波拉哈格林克 (Sarah Grimke, 1837) 曾言：「我們不在爭取女性的任何特權，我們只在向我們的兄弟們要求，不要把他們的腳，放在我們的頸上，好讓我們也有抬頭的自由」。秉此為原則，讓我們全體婦女聯合起來，協力來推行台灣婦女運動，為未來婦女共同的幸福而奮鬥。





太太罷工時

—阿財—

太太因事帶着小女孩回台，留着老大與老二兩個小大人，在此監督阿財在機場送走她們，出來時已是吃飯的時間了。車子剛出機場，老大就提議吃館子去。年青人真會把握機會，反正我也不想回去煮飯，而且用的是美國銀行的信用卡，一個月只在帳單來時傷腦筋一次，所以當然是馬上讚成。可能是答應得乾脆，老二即時歡呼起來，我心裡在想，我這父親一定做得很像。男孩子一向喜歡美國菜，所以帶他們到牛排店去。我要了一份紐約牛排，老大與老二都堅持要牛排三明治。我暗中慶幸這還不算太貴，可沒有料到兩個人吃完了還要一份。原來老大與老二已長高了好多，怎麼我早沒注意到呢？看來一份牛排可能是不夠了，但是兩份又太多了一夾的樣子。吃了第二份三明治後，據說照規矩還得吃一份甜食。書念得好固然要得，但是專念到化錢的方法上去，可真苦了老爺。食罷一結帳是二十元又幾毛，乘上三十倍，就算每天只吃一餐，

一個月下來仍然相當可觀，算算還是太太做的菜便宜。

晚上則換我講規矩了，搬了一大堆道理好容易在十幾鐘前把小孩趕去睡。這時我也累了，躺在床上是多麼地舒爽。當時買床時，因為求佳濟，沒有買那國王號的，擠了那一頂全天候 (Full Size)，擠了那麼多年，始終都無法體會到國王號與皇后號的好處。如今用全天候來享受國王號，還算過癮。一覺睡得很熟，可是醒來時還在三更時份，原來我被凍醒了。少了一個火爐，效率是差了一些，就是一頂全天候的床也無法把它暖起來。夜是那麼靜，想再睡都睡不着。如有那吵人的鼾聲，該是多麼好。

這是老大與老二志願要煮飯的晚上，本來我就擔心他們還不引，勸他們慎重地再考慮一下。不過據說他們在學校已學了一套，正好趁此機會表演一下。下班後帶着一個輕鬆的心情回到家。老大與老二還真守信用，兩個人都在廚房裡，老大正在做青菜沙拉，老二則低着頭，背着手在走方步，看來好像在沈思的樣子。我感到奇怪之餘，問他是在幹什麼。老二一向就是一個傑出的人才，

他不慌不忙地告訴我，如果有一
本食譜不知要多好，聽了這句話，
我已經覺悟到這頓飯是吃不成
了。我也不驚動他們，繼續看我的
報。老大是做了一大碗的沙拉，滲
了醬料與胡椒等，看來還算不錯。
不過他也坐下來了，久久都沒有
人要開飯，因為根本就沒有飯。堅
持了好一會後來還是做父親的
腦筋好，提議吃完沙拉再到麥可
唐納吃個漢堡牛肉餅，才把一頓
飯解決。

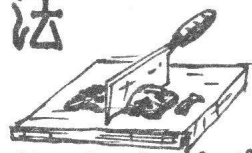
這不知是第幾個第三天了，
因為又是輪到吃鹹香稀飯的時
候。不過這也使我再一次感到驕
傲，因為我顯然已經創造了一套
有時又省事的煮飯系統，而且幾
乎每天都可吃到不一樣的東西。
開始的第一天，照大同電鍋的說
明書，煮上約三天份的白米飯，再
加上一鍋雜菜。這鍋雜菜配有牛
肉、青椒、紅蘿蔔等等，當然是營養
豐富，色香俱全。吃白米香飯配營
養雜菜，再加上一大杯橙子汁，雖
不能說是山珍海味，也很逍遙。第
二天用前一天剩下的飯，弄一半
出來加上幾個蛋，又倒些蕃茄汁，
在鍋內轉兩下，就成了西門町上
的蛋炒飯。然後加些水到第一天
剩下的雜菜上，煮一煮便成了香
沖沖的雜菜湯。蛋炒飯及雜菜湯，

這種從前在台北念書時，每月才
有能力享受一次的佳餚，現在做
來竟是如此簡單，那能不說是很
愜意。第三天就更簡單了，把前一
天剩下的白飯及雜菜湯混起來，
熱滾一下，散上些胡椒粉。這個鹹
香粥簡直可以比美基隆媽祖廟
口從前常吃的那一担。

老二常在抱怨房間沒有清
掃，衣服沒有洗，我只好教以孔子
思想，告訴他吃都吃不飽，那能談
到那些。

肉脯作法

——林——



材料：瘦肉 1斤
油 1大匙
醬油 1/2大匙
鹽 2小匙
味精 1小匙
糖 1大匙

作法：將肉切塊，加水3杯，
以快鍋煮爛（約30分鐘），冷卻
後，將肉塊壓成細絲狀，即
可移入炒鍋，並加①料小火
翻炒至乾即成肉脯。

將肉脯加油1大匙以小
火繼續炒鬆即成肉鬆。

臺灣俗語

—鄉俗—

小时候听到乡人讲起俗語，总觉得铿锵有声，趣味横生。今就記憶所及，列出几句，供大家回味：

1. 天飼人肥角角(音Luk)，人飼人刺一枝骨；靠天吃飯，生活不易。
2. 天地圓瞬(音LIN)，事餓是單身；別猶豫，該成家了。
3. 天無照甲子，人無照天理
4. 瘦田喜(音Gau)燥(音Sur)水，瘦人善叫鬼。
5. 驚跌落屎簍，不驚火燒厝；瘦深亮，全部財產俱用在衣着上。
6. 路头担灯心，路尾担铁鏈
7. 有燒香有保庇，有食有行氣。
8. 仙拼仙，害死猴齊天。
9. 得罪土地公，飼無雞。
10. 捨驚死，放驚飛；猶豫不決，作不了決定。
11. 交官窮，交鬼死，交牛販仔食了米。
12. 困仔人，有耳無嘴。

13. 困人能(音ei)扁，庸人能富貴；今日富貴者明日可有富貴之一天。
14. 汝看我奴(音Poo)，我看汝窮之。
15. 銅牙槽，鉄嘴齒：好辯。
16. 死鴨子，硬嘴杯：亦好辯之意。
17. 龍交龍，鳳交鳳，隱意交陳露。
18. 好酒沈甕底：好的在後頭。
19. 食緊弄破碗
20. 床頭相罵，床尾講和。或厝婆，厝婆，床頭打，床尾和。
21. 風車断了线，家伙去一半；情勢不妙。
22. 沒晚駛船，嫌溪灣。
23. 買賣算分，相請無輪。
24. 嫌戲無請，請戲無嫌。
25. 脚踏馬尿，傍(音bern)官氣；假威作福。
26. 雞卵密之，亦有縫。
27. 偷拿雞，亦着一把米。
28. 剝雞教猴。
29. 白鴿絲飛到胭脂巷，亦是白。
30. 狗肉扶起，無扶倒。
31. 歹歹(音Pie)馬，亦有一步踢。

- 32 烏仔魚，沒堪得濁水敬。
- 33 好好攞（音 hau），剷到屎那
流：好好爭，弄得一團糟。
- 34 凸（音 Pon）風無底，蕃薯隨
斤畀。
- 35 水底丟魚，三界娘仔為王。
- 36 有心做牛拖，不驚無田犁。
- 37 鴨仔听雷。
- 38 青首雞，啄着蟲：好運。
- 39 乞食趕廟公。
- 40 笑人窮，怨人富。
- 41 西北雨，驚查某。
- 42 豆油分汝搵，連碟仔錢要
捧去。
- 43 未曾註生，先註死。
- 44 未千算萬算，不值天一畫。

俗語常能代表一個地方的
民情風俗。台灣話很多，我
們表達的意義非常豐富，可
惜年青的一輩，念了幾十年
書，卻反而和這些俗語脫節
，常用台語字，似此沒有台
語話。豈非沒有保存台語的
心去努力的一件事。

弔謝大哥

——心怡——

月前突接謝大嫂來信，得
知謝大哥因病去世，哀默良久，
心中的难过，無以形容。

謝大哥是位不尋常的台灣
優秀青年。他的死，不止是他
家庭的不幸，而且也是我們台
灣這特殊社會裡的一個小悲劇
——一位才氣橫溢的青年，無
法施展他的才負，鬱鬱而終。
謝大哥自幼聰明，文武全才，
雖非中文系，但文學造詣極深，
善於詩詞；並對台灣語言文字
有研究（著第一期《育嬰歌》）；
生前所著台灣調的「育嬰歌」；
又在大學時，即得柔道初段。
他性格豪放不拘，喜好交友，
又樂意助人，曾為友寫了一封
文情並茂的信，呈請政府都市
計畫到改道，而使得那位朋友
魚池免於連殃。他也無趣於
裡方面，常有相命者或手相家，
做徹夜的長談，七十二年的一
樞老先生，即是他忘年之交。
他生性喜愛品嚐各地土產及小
吃，台北大街小巷的小吃，他

皆睥若指掌。他又是一個感情
 很豐富的人，在大學時，曾有
 二位女生愛上他，奇怪的是，
 她們倆並不相仇，或嫉妒，
 却反結拜為姐妹。後來倆人，皆
 一了回鄉，一了離台出國。事
 後兩人方知對方皆沒嫁謝大哥，
 都悵然不已。四年前謝大哥經
 過朋友介紹而與現謝嫂結婚成
 謝大哥辭去工作，生意沒成功，
 又做骨不事關係，前兩年拿想奮
 起力辦一個出版社，却正值台
 灣紙張高漲時，未能如願，終
 于日以酒為伴，得了不治的
 癌症，拋下妻和子三人，及一令
 大人惋惜。下面介紹几首他生
 可着而未能出版的詞：

-◆- 浪淘沙

昨夜送君行，悵飲長亭，分雅
 勞愁惜惺惺，春憶青山秋憶水，斷
 慢笑浮洋，淒切汽笛聲，斷
 續離情，老無淚，幾流星，但
 願數奇非宿命，花瘦人

-◆- 長相思

笑三聲，嘆三聲，兩歇難啼又
 五更，幾時能忘情，惜惺惺

菱卿卿 一瓣心香燒殞星
 紅絲繫後生

-◆- 憶秦娥

琴聲碎 鵲橋零落 牛郎淡 牛
 郎淡 銀河無波 望穿秋水
 風風雨雨 將三度 人生難過 唯
 一醉 唯一醉 誰知酒底 是
 何滋味

-◆- 薄倖

鳳凰花季 忘得了 紅情綠意
 隱約見 遊絲飛絮 更逗人
 癡人醉 想當年 心印胸銘
 曾經山海 難為水 但比翼群中
 連枝林裡 黑影 還吞濁淚
 三角惡 檳榔子 誰嚼過 個
 三中真味 八星霜 月降陽昇 照
 舊 白頭自老 仍懷妹 受何如
 相慰 而今果爾 滿足 然無後

-◆- 西江月

煙火圓聲即逝 流星見影隨消
 曇花整魄至零凋 猶有些兒
 香弱 八載重逢似夢 一呼又
 別如泡 純情卒不怕 閒謔
 只是知音太少

-◆- 點絳脣

一口棺材 可裝多少 情人淚

滿山風水 竟乏安心位 原是
孤魂 將是單身鬼 西天內
既無牀睡 只好謀長醉

◆ 更漏子

酒仍甜 茶却苦 冷汗其酸如
醋 嘲夜雨 笑秋風 軟頭都
變空 人未醉 心先碎 悲極
欲啼無淚 拍舊痛 撫新傷
此番多 斷腸

◆ 一剪梅

傲視群峯 我學園 溜水其前
凍項其巔 紅櫻綠竹 白梅好
雲也飄然 霧也渺然 枝裡
才枝外 賢望在 青鞭 夢
天山 寺雲萬里 待揮鞭 人
山名 入人間

◆ 如夢令

倩影笑痕 盈面底 事默然 含怨
夜裡夢 頻仍 縱使未 能相見
留惡 留惡 缺缺 伊人 斷腸

◆ 如夢令

別後頭君 魚惹 猶是惜時 模樣
誰與話 當年 往事 不堪言狀
難忘 難忘 畫夢 貴人 思量

◆ 如夢令

缺酒半生 年淡 失意一時 黑暗
不事尚超 然 猶抱 絲毫 凡念

遺憾 遺憾 無味終身如欠

◆ 如夢令

管什登天 行路 任你駕雲 騰鶴
七十五公分 一脚邁開 存度
奇步 奇步 臨陣當先 身軀

◆ 如夢令

極鹿倚山 強壯 霧吞因雲 豪放
白眼向紅塵 看我御風 乘浪
高唱 高唱 鹿吞健兒 真捧

雋語。。。

有自信心的人，可以化渺小
為偉大，化平庸為神奇。
——蕭伯納——

自信心與自尊心相輔而相
成，沒有自尊心的人，他決不
會有自信心。
——毛姆——

我們往往對那些偉大的英
理不加歪認，但却又不十分相
信。
——重慶山大——

音樂應從男人心中打出火
來，從女人眼中帶出淚來。
——貝多芬——

感冒药的成份

—— 情 ——



感冒是最普遍的疾病之一，尤其是在冬末春初感冒流行的季节，几乎每个人都有过伤风感冒的经验或烦恼。根据统计，美国每年就有约二亿三千零六十万的感冒发生，而花在感冒药的经费竟达五、亿美元之巨，这数字确实令人叫绝。感冒的起因约有百分之九十是由滤过性病毒 (Virus) 所致，其余的则由细菌引起的併发症所致。轻微的感冒，一般人是自己到药房买药服用。本篇将简单的介绍感冒药的主要成份，计可分六大类：

1. 抗组织胺类 (Antihistamine)

Common cold 的征兆如鼻塞，流鼻涕，喉尖乾痛，是因毒身分泌一种叫 Histamine (组织胺) 的成份所致。要减轻这些症状就必须用抗组织胺类的药物。常见在感冒药上的 Anti-histamine 有：Chlorpheniramine maleate, Pyrilamine maleate, Methapyrilene hydrochloride, Pheniramine maleate, Phenyl-

diamine hydrochloride。

2. 解热剂及镇痛剂 (Anti-pyretics + Analgesics)

最常用的解热镇痛剂是阿斯匹灵 (Aspirin)。但 Acetaminophen, Phenacetin 也同样具有解热镇痛之效。此药对不能适应 Aspirin 之患者及怕吃 Aspirin 过量的人尤为有用。

3. 颠茄碱 (Belladonna Alkaloids)

颠茄碱的作用是抑制呼吸道黏膜细胞的过份分泌。

4. 维他命 C

维他命 C 对 Common cold 的效用，医学上尚无确切的依据。不过 Linus Pauling (1) 及一些著名学者大力提倡，认为服大量的维他命 C，不仅可以防止及治疗 Common cold，而且可以增强身体对 Virus 的免疫性。

5. 类交感神经兴奋剂 (Sympathomimetics)

Histamine 的分泌会造成呼吸道黏膜微血管的舒张，引起 Nasal congestion，而类交感神经兴奋剂的作用，则适如其反，它可引起黏膜血管的收缩，

這樣便達成 *decongestion* 的功用。常用的 *Sympathomimetics* 有下：
Ephedrin (麻黃素), *Phenylephrine*,
Naphazoline, *Propranolamine*,
Pseudoephedrine 等。

6. 鎮咳劑 (*Antitussives*)

通常可分兩類：

A). 非麻醉性鎮咳劑 (*Non-narcotic antitussive*) 例如 *alexromethorphan*。

B). 麻醉性鎮咳劑 (*Narcotic antitussive*) 此類藥須有醫生處方才可購得，使用過量會上癮。如 *Codeine* (可待因，這是鴉片中的一種成份)，*Ny-drocordone*, *Dihydrocodeine*。

以上六類是市面上 *Cold medicine* 最常見的成份，或可當作你買藥時的參考。雖然上面列出了這麼多的藥物用於感冒，可是這些藥只是對感冒症狀的減輕而已。至目前為止，尚沒有一種藥是對 *Virus* 的感染具有根治的功能。如果你的感冒是由細菌 (*Bacteria*) 所引起的複雜併發症時，你得趕緊去看醫生，這時候一些抗菌劑如 *Sulfa drugs* (磺胺劑), *Antibiotics* (抗生素) 就要被派上用場了。

註(1). *Dr Linus Pauling* 是舉世聞名的化學家，現在是 *Stanford University* 的教授，他曾得過兩次 *Nobel prize* (化學及和平)。

您知道嗎？

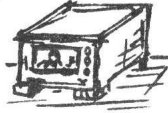
~~~~徐~~~~

世界上男子的增加這樣快，所以他們現在已比女子多一千萬人。而且，聯合國的報告還說，這一趨勢會在本世紀其餘時間繼續下去。

根據聯合國研究婦女任務工作組的報告說一九六五年有十一億六千五百萬女子。男子是十一億三千七百萬，但到現在，情形已反轉過來，男子是十九億九千八百萬人。女子是十九億八千八百萬人，總人口是三十九億八千六百萬人。

報告說，「這個趨勢，可能全在男子增長比女子稍多的情況下，繼續至本世紀結束。」

# 看電視與看書 - 共 -



一九五五年當 Davy Crockett 開始在電視銀幕上出現時，全美各地的圖書館及書店裏有關 Davy 的書幾乎被孩子們一掃而空。同樣的情形也常發生在 Robin Hood, Tom Sawyer, Wizard of Oz 等童話故事人物身上。圖書館員們常會碰到諸如下列的問題：你們有關於太空人的書嗎？我昨晚在電視上看到有關太空人的節目，你們有關於護士和医生的故事書嗎？我最喜歡看這種電視節目。有一二級的十學生向圖書館員要一本有關放射性的書，只因為他們常在電視上提到它。在一九六七年的一次調查中，發現有百分之四十的兒童認為他們看某些書乃是受到電視節目的影响。

以上的這些現象雖然頗能令人感到欣慰，但一般講來，看電視在兒童日常生活中佔很重要的份量，做家長的不能不給予适当的管制與引導。

如今，電視已成了家戶

戶都有的必需品。在許多家庭裡，電視常被用來當作照被孩子的工具。嬰兒時期便開始欣賞電視的音响效果，年大了些又被那千變萬化的畫面迷住。有人說電視看得最多的是五歲以下的十孩子。幼稚園及一年級的學生大部份都是電視迷。二年級的學生平均每天看電視 2 1/2 - 3 小時。到了六年級看電視的時間增加到了 3 - 4 小時。在三歲到十六歲之間，孩子們看電視的時間可對比上學的時間還多。有些孩子們，一天可在電視機前面坐上五、六小時。到了高中時期，看電視的時間減到 1 1/2 - 2 小時，不過另外花同樣的時間在听收音機或唱歌上。一般說來孩子們並不因看電視而減少閱讀的時間，所減少的是做其他活動和玩的時間。

孩子們看電視不但看得多，而且看得入神，他們幾乎能把整個人都融進節目的情節裡去。因此在選擇節目方面做父母的必須很慎重。任孩子們自己挑選的話，他們往往會選殺傷、打鬥或噁哭狂叫之類的刺激節目，這對他們的情緒及價值觀念都有不良影响。做父母的須時時留意，即使對年紀大一點的孩子也不例外。若認為節目有向



題，則應立刻換電台或關掉並建議他們做些別的事，譬如出去散步，做些 Cookie，或是找本故事書來唸給他們聽，這些都很容易轉移他們的興趣。

除了為孩子們選擇益的電視節目以外，父母更應當培養他們其他方面的興趣。孩子們常覺得故事可做而跑去看电视，如果父母們能常常講故事給他們聽，跟他們一起玩，或一家人到郊外去走走，則電視必被拋到九霄雲外去了。孩子們需要戶外活動，需要自己創作東西，需要唱歌，跳舞，東跑西跑。但由於電視的出現，孩子們漸漸變成了旁觀者。當然現實到不是坏事，電視也經常會介紹一些新的觀念和知識，可是孩子們不是要‘看’而是要‘做’。父母們應該借電視做橋樑來引導孩子們做些其他較有益的事，看書便是其中的一個例子。

電視很能引導孩子們對閱讀產生興趣，一本電視劇若是由一本書改編而來的話，則很自然地會想到要找這本書來看。最近演出的好些卡通影片都是一些好書搬上銀幕的。如 Dr. Seuss 的故事 (Cat in the Hat)，王爾德的童話 (The Selfish

Giant by Oscar Wilde)，安徒生的童話 (The Little mermaid by Hans Christian Anderson)，齊普林的森林故事 (Rikki-Tikki-Tavi from the Jungle Books by Rudyard Kipling)，及 The Cricket in Times Square by George Selder 等，都能把原書借來給孩子們看。

好多其他的節目也可以引導他們去看書，如果孩子喜歡西部比的話，可介紹他一些有南印地安人及西部拓荒的故事，如 Riding the Pony Express by Clyde Robert Bulla, Buffalo Bill by Ingi & Edgar d'Audaire, Daniel Boone's Echo by William O. Steele 等。科學怪人或科學新聞能引導他們看一些科學知識方面的書，如 One Hundred & One Science Experiments by Gela Podendorf。喜歡科學小說的話 Danny Dunn, Miss Pickerell Robert A. Heinlein 等作數筆不少這類書。即使是童家報章也可引導他們看有關童家的書，如 Everyday weather & How It Works by Herman Schneider, Lightning and Thunder by Herbert S. Zim。

當然，父母們必需花些時間去找出某些節目有關的書籍。通常電視比頭會介紹原著。

圖書館員也能幫忙介紹一些與  
某項節目有關的書。最要緊的  
是必須針對孩子的興趣。當地  
對某一項事物興趣正濃時就  
盡量找有關的書給他看。不久  
他會發現書比電視有深度，書  
可給他更多的知識，而且看書  
不受時間的限制，任何時候想  
看都有得看，不是嗎？只是當  
心他由電視迷變成書蟲了！！

取材自 "A Parent's  
Guide to Children's  
Reading" by Nancy Larrick

## 婦女簡易健身操

### ...阿美...

愛美是人類的天性，健美操是尋求健美身材之最好途徑，只要有耐心，每天抽出一點時間去練習，想必都可以收到很好的效果。但是有很多的健美操運動方法都嫌煩雜，做起來，常常使人缺乏耐心，半途而廢，假如有了簡單易做的方法，

大概就更能夠收到勤勞的功果。我知道留日健美操專家簡易做健美操方法，還算簡單易做，尤其對逐漸發胖而漸入中年間的婦女更為適宜。現在就介紹如下：

(1) 治療粗腿的方法：開始時，雙手平放，兩腿直立，把右腳輕輕地舉起，腳尖向下，持續三分鐘後換上左腿，反覆做半小時，一個月就能收到效果。

(2) 纖細腰的健美法：雙手插腰，兩腿微分，然後由左至右做四十五度迴轉，每運動一次帶腹部吐氣一次，反覆練習（勿帶口腔或胸肚氣，以免增加疲勞）。

(3) 生產後腹部凸出的健美法：全身放鬆，面朝下躺，腿平放，開始時，足部勾起，全身微離地，臀部不能提高，兩手成直角，反覆操作。

(4) 胸部健美運動：全身放鬆，面朝下躺，雙手放在胸旁，仰身吐氣，再重複動作。





# 我在美國銀行

## 三 效 公 三

当我刚搬来加州时，很顺利地便在附近找到銀行工作，这是一个世界最大的銀行，虽然分佈在世界各地，但奇怪的是在美国却只有加州有分行，其他如休斯顿(Houston)及纽约等都有设立办公室，但不对外营业。全加州大约有一千三百多家分行，难怪我们无走几个街段(Block)就有一家分行。

当他们决定要用我时，心想銀行工作以前在台湾作过，对我一定驾轻就熟，谁知在那儿坐阵了一个礼拜，脑子里却是糊裡糊涂。不得已，他们把我送去受训两个星期，因为我分配的部门是note department，在这除了除了一般商业上存款放款以外的，全部包办。例如分期付款买房子，汽车，买卖汇票，国际汇票，国外汇兑，Foreign Currency Exchange，電匯，Capable money 等，这些名词已够烦人了，还必须分出那一样要用那一种格式单。就以國外匯兌來說，無大都有不同的

匯率，而買進與賣出同一國的匯率，又是不同的。記得有位顧客拿了一打白幣四百元來兌換美金，但換算之後，那位顧客只得五元六角的美金，我想這就得很划算嗎？但当我想要付四元來買回那四百元，實在划不來，因而作罷。

後來我要求到營業部門。這是一項比較簡單，但遇到的顧客却多出幾十倍以上。觀察非常有趣。例如有的夫妻不和，太太領走大部份的存款，搗蛋而去，廿第二天丈夫來問時，我們才知道真相，但銀行對這種事也沒甚麼負責的，因為對方都可簽名領款。我們這兒有一對對幾十年的老顧客，他們年紀大約七十几岁，夫婦倆都嗜好杯中物，經常為了買酒來領錢，他們几十年来從沒有訂購過支票簿，故身上也沒帶支票。每次來了就問：「How much money I have?」這時，我們必須根據他的名字去查他的支票帳目，然後去看收支平衡表，回來告訴他有多少錢。然後他會說：「Give me ten dollars。」這時你必須再回去拿空白支票Counter





TAI

P.O. Box 6822

San Jose, Ca. 95125

TO: